TTR

Traduction, terminologie, re?daction



L'intertexte du poème

The Cutty Wren

W. H. Auden

Volume 12, Number 2, 2e semestre 1999

Poésie, cognition, traduction II — Autour d'un poème de W. H. Auden Poetry, Cognition, Translation II — On a Poem by W. H. Auden

URI: https://id.erudit.org/iderudit/037367ar DOI: https://doi.org/10.7202/037367ar

See table of contents

Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (print) 1708-2188 (digital)

Explore this journal

Cite this document

Auden, W. H. (1999). L'intertexte du poème: The Cutty Wren. TTR, 12(2), 10-11. https://doi.org/10.7202/037367ar

Tous droits réservés © TTR: traduction, terminologie, rédaction — Les auteurs, 1999

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/



Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

L' INTERTEXTE DU POÈME

The Cutty Wren

O, where are you going, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, We're going to the woods, says John the Red Nose We're going to the woods, says John the Red Nose

O, what will you do there, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, We'll shoot the Cutty Wren, says John the Red Nose, We'll shoot the Cutty Wren, says John the Red Nose,

O, how will you shoot her, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, With arrows and bows, says John the Red Nose, With arrows and bows, says John the Red Nose,

O, that will not do, says Milder to Malder, O, what will do then, says Fester to Fose Big guns and cannons, says John the Red Nose, Big guns and cannons, says John the Red Nose.

O, how will you bring her home, says Milder to Malder, On four strong men's shoulders, says John the Red Nose On four strong men's shoulders, says John the Red Nose

O, that will not do, says Milder to Malder, O, what will do then, says Fester to Fose Big carts and waggons, says John the Red Nose Big carts and waggons, says John the Red Nose

O, what will you cut her up with, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, With knives and forks, says John the Red Nose With knives and forks, says John the Red Nose

O, that will not do, says Milder to Malder O, what will do then, says Fester to Fose Hatchets and cleavers, says John the Red Nose, Hatchets and cleavers, says John the Red Nose.

- O, how will you boil her, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, In pots and kettles, says John the Red Nose, In pots and kettles, says John the Red Nose.
- O, that will not do, says Milder to Malder, O, what will do then, says Festel to Fose, Brass pans and caldrons, says John the Red Nose, Brass pans and caldrons, says John the Red Nose.
- O, who'll the spare ribs, says Milder to Malder, O, I cannot tell, says Festel to Fose, We'll give them to the poor, says John the Red Nose, We'll give them to the poor, says John the Red Nose.
- W. H. Auden, The Oxford Book of Light Verse (1938)